



ふれあい

Chiba City International Association

皆で踊ろう! 親子三代夏祭り「千葉おどり」 日本人・外国人の多国籍チーム(PAPチーム)を結成します。



「千葉おどり」練習後の記念撮影



PAPチーム踊りの風景

PAP(ピープルアンドピープル)チーム 参加者募集

受付開始 8月1日(木)

日時 **平成25年8月18日(日)**
16:30~20:00(予定)

場所 **千葉市中央区銀座通り周辺**

定員 **60名**(先着順)
中学生未満は保護者同伴のこと

申込方法 氏名(ふりがな)・国籍・性別・連絡先をお知らせください。
協会窓口、E-mail、FAXで受け付けます。

千葉の「親子三代夏祭り」に、千葉市国際交流協会では、外国人、日本人が一緒になって、1つのチームを結成し「千葉おどり」に参加します。

本番前に練習してから「千葉おどり」に参加するので、初めての方でも大丈夫!

色んな国の人たちと「千葉おどり」を踊って、楽しい夏の思い出を作りましょう!

注意事項 外国の方優先で浴衣の貸し出しをします。
料金:約1,000円(クリーニング代として)

「外国人と日本人の交流会」 開催のお知らせ

千葉市の姉妹都市カナダ・ノースバンクーバー、スイス・モントルーからの青少年も参加します。

だれでも無料で参加できます。都合の良い時間にぜひお越しください。楽しくおしゃべりをして、交流しましょう。

8月14日(水)13:00~17:30
千葉市国際交流プラザ

(千葉中央ツインビル2号館8階)

申し込み不要



前回の交流会の様子

目次

- P1 親子三代夏祭り参加者募集
「外国人と日本人の交流会」開催のお知らせ
- P2 平成24年度事業報告
平成24年度賛助会員会費報告
- P3 グループ紹介
弓削田副理事長のベトナム紀行①
- P4 平成25年度事業案内
- P5 協会トピック
千葉市外国人留学生交流員の紹介
賛助会員紹介
- P6 賛助会員・ボランティア募集、広告・広告募集

1 多文化理解推進事業

- 交流サロン
(親子三代夏祭り「千葉おどり」への参加、日本語スピーチ大会、外国人と日本人の交流会、文化紹介)
- 語学講座
英語サロン・初級中国語
- 青少年交流 カナダ・ノースバンクーバー市(受入43回目)、アメリカ・ヒューストン市(受入30回目)、スイス・モントルー市(派遣15回目)
- 多文化共生推進啓発事業 美浜区民フェスティバル・中央区ふるさとまつり・ちば市民活力創造フェア・ボランティアフェア2012、千葉大学中国人留学生新年会、稲毛区役所出張窓口で協会PR



モントルー派遣

建国記念日のパレードに
千葉市旗を持って参加



交流サロン

小学校の国際理解教育授業で交流

2 市民活動支援事業

- ボランティアコーディネート
- ボランティア研修
日本語学習支援ボランティア講座(入門・養成)、日本語ボランティア意見交換会、やさしい日本語ガイダンス
- 国際交流・国際協力団体活動助成 12団体へ助成
※各団体の助成対象事業の詳細は、ホームページでご覧いただけます。
URL : http://www.ccia-chiba.or.jp/001kyokai/jyosei_hokoku01.html
- ちば市国際ふれあいフェスティバル支援(会場: Qiballほか)
- 日本語教室ネットワーク
(市内の日本語教室を協会ホームページへ掲載・紹介)

3 外国人市民支援事業

- 外国人生活相談
英語、中国語、韓国語、スペイン語
- 外国人法律相談(毎月開催)
- 留学生学習奨励
市内大学に通う留学生交流員4名へ奨学金授与
- 災害時における外国人市民支援
避難訓練に参加、災害時外国人サポーター養成講座及び外国人のための防災教室を実施



外国人のための防災教室
非常食を試食

4 情報収集・提供事業

- ホームページ運営
日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語
またブログにて、楽しい情報や、地震に関する情報などを随時更新。10月facebookを開始
- 協会情報誌発行
「ふれあい」を年4回発行 (6・9・12・3月)
- 生活情報誌発行
市政だよりを英語・中国語・やさしい日本語に翻訳し毎月1回発行、ホームページへも掲載
- 情報ラウンジ
外国語の雑誌・新聞・書籍・インターネット利用等



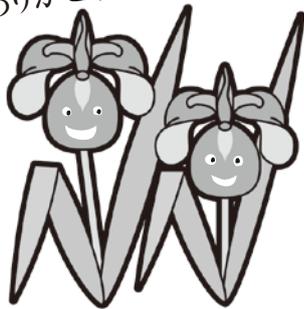
生活情報誌

(左から)やさしい日本語、中国語、英語版

賛助会員のみなさまありがとうございます

平成24年度 賛助会員会費報告

ありがとうございます



みなさまからいただいた会費は、外国人市民と日本人市民がともに暮らせる社会の実現に向けて使われています。日常生活で日本語が話せない、習慣の違いに悩む外国人の方のための日本語学習支援事業や生活相談・法律相談、そして災害時に対応できるよう防災訓練への参加などの事業を行っています。また、協会は毎日、日本語を一生懸命に勉強する外国人学習者の方、熱心に教えるボランティアの皆さん、生活相談で訪れる外国人の方でにぎわっています。こうした協会の公益事業は皆様の支援で支えられています。

■収入 5,010,634円	
賛助会員会費	2,415,516円
その他(基本財産運用収入、講座受講料等)	2,595,118円
■支出 5,010,634円	
多文化理解推進事業	308,931円
(交流サロン、語学講座等)	
市民活動支援事業	1,963,974円
(ボランティアコーディネート、ボランティア研修等)	
外国人市民支援事業	736,920円
(外国人生活相談・法律相談、災害時外国人市民支援等)	
情報収集・提供事業	2,000,809円
(外国語生活情報誌発行、ホームページ運営等)	

千葉ロータリークラブ

Rotary Club of Chiba

○ロータリークラブとは?

国際ロータリーという世界規模の組織で、本部はアメリカのシカゴにあります。

世界の200以上の国と地域に3万2千を超えるロータリー・クラブと120万人以上の会員(ロータリアン)があり、日本国内には、約2,300のクラブ、約10万人の会員が活動しています。

千葉ロータリークラブもこの国際ロータリーに加盟している1クラブです。千葉市内には11、県内には84のロータリークラブがあります。

企業の経営者や専門職の会員が、世界的なネットワークを形成し、自分たちのクラブがある地域はもちろん、海外支援等においてもロータリアン同士が協力しあい、さまざまな活動をしています。

○どのような活動をしていますか?

世界規模の活動は、多岐にわたっていますが、20年以上ポリオ撲滅のため募金やワクチン投与支援を続けています。世界各地で衛生的な水の確保支援、災害被災地・被災者支援、奨学金支給、識字率の向上支援、各種青少年育成プログラム等を行っています。また国内では、東日本大震災の被災地支援や、千葉RCでは遺児支援奨学金支援等を継続しています。

詳細はお近くのロータリークラブにお問い合わせください。

○千葉クラブではどのような国際交流活動をしていますか

これまでに、千葉市とカナダ・モントリオール市の小学生の児童画展、ちば市国際ふれあいフェスティバル参加、留学生との夕食会など実施しました。

また、5月29日には、留学生をお招きし、海浜幕張の見浜園松籟亭(しょうらいてい)にて浴衣の着付けとお茶会、庭園散策をして、日本文化を楽しんでいただきました。



〔連絡先〕 千葉ロータリークラブ
 ☎043-245-3200 Fax043-245-7520
 E-mail:chiba@rid2790.jp

弓削田副理事長のベトナム紀行①



工作上、異文化理解や多文化共生という言葉を口にするけれど、どれほど本質が分かっているのか心もとない。

少しでもこの開きを縮めるには、外国を訪れ、空気、人、生活、環境に触れるのが大切だろうということで、今年はベトナムに行ってきた。

2月下旬、厳寒からTシャツの世界へ。ベトナムはねっとりした湿気に包まれ、日本の真夏日のようだった。

(バイク文化)

バイクは市民の足としてなくてはならない移動手段で、ハノイ、ホーチミンでは、おびただしい数のオートバイが走りまわっている。ホンダ、ヤマハ、スズキの日本社製が圧倒的な人気だ。二人乗りの多さが目に留まるが、現地ガイドさんによると、同じカップルでも乗り方で、夫婦か恋人かの見分けがつくという。ぴったり体を密着させているのは恋人同士、少し間隔のあるのが夫婦。なるほど、よく観察すると妙にうなずけた。



同じカップルでも乗り方で、夫婦か恋人かの見分けがつくという。ぴったり体を密着させているのは恋人同士、少し間隔のあるのが夫婦。なるほど、よく観察すると妙にうなずけた。

(世界第一位、二位)

コメの輸出がタイを抜き世界第一位になった。青々としている肥沃なデルタ地帯は二期作が中心で、南部地域は三期作も可能とのこと。コメ粉を使ったフォーや生春巻(ゴイ・クワン)、お好み焼き(バイン・セオ)などユニークなコメ料理の多さは、コメ大国ならではだ。何種類もの香草を入れ、ライムを搾っていただいたフォーは、あっさり味で美味しかった。

意外や意外、ブラジルに次ぐ世界第二位のコーヒー輸出国とは知らず、自分の知識のなさに呆れてしまった。どろりとし



た濃厚コーヒーは、練乳を入れればさらに美味しさが増し、毎朝ホテルでお代わりしたコーヒー(カフェ・スア)の味が忘れられない。失礼ながら眼中になかったベトナムコーヒーだが、これまでの飲まず嫌いが悔やまれる。

(地震は少ない?)

地震が多発し揺れや注意報に敏感な日本人と違い、ベトナム人は地震の経験が少なく警戒心は薄い。一般住まいの建物は、煉瓦造りで耐震対策は施されていないのが実情らしい。日本に来て初めて揺れの怖さを知った、という留学生もいる。近隣諸国では地震が多くあるのに、なぜベトナムはないのか不思議だ。

(次号へ続く)

ベトナム基本情報

国名はベトナム社会主義共和国。

インドシナ半島東部に位置し、南北に細長い地形で海外線は3200kmにも及ぶ。総人口はおよそ8千万人。気候は北部の亜熱帯性気候(日本と同じく四季がある)と南部の熱帯気候(1年を通して平均気温は25度以上)に分かれる。

首都ハノイへは成田空港から約6時間、南部のホーチミンへは約6時間30分。



事業計画の概要

今年度は当協会が公益財団法人として2年目を迎えます。「多文化共生マスタープラン」における各種事業を検証し推進するほか、多文化共生社会の実現に向けて必要な事業の展開をしていきます。

◆自主事業

1 多文化理解推進事業

- **交流サロン**
PAPチーム：親子三代夏祭り参加を通して市民と外国人市民との交流(8月)、日本語スピーチ大会：日本語を学習している外国人による日本語スピーチ(10月)、異文化交流サロン：外国や日本の文化紹介と交流(年5回)
- **語学サロン**
英語サロン初級・中上級(5月・10月・1月から)
中国語サロン初級(6月・11月から)
- **青少年交流**
カナダ・ノースバンクーバー市(受入・派遣8月)
アメリカ・ヒューストン市(派遣8月)
スイス・モントルー市(受入8月)
- **地域連携コーディネーター事業**
地域連携コーディネーターによる外国人市民支援等
- **多文化共生推進啓発事業**
市及び関係団体主催のイベントに参加し、多文化共生推進啓発事業の説明や、協会についてのPR活動を行う。

2 外国人市民支援事業

- **日本語学習支援**
- **外国人生活相談**
英語、フィリピン語、中国語、韓国語、スペイン語(プラザ内)
- **外国人法律相談**
日常生活に関する一般法律相談(毎月 年12回)
※9月・12月・3月は夜間実施
- **留学生学習奨励** 留学生への支援と連携
- **災害時外国人市民支援事業** 防災訓練の参加等

3 市民活動支援事業

- **ボランティアコーディネーター**
通訳や日本語学習支援のボランティアの登録・コーディネートを実施
- **ボランティア研修**
日本語学習支援ボランティア講座、ボランティア意見交換会、やさしい日本語ガイダンス
- **国際交流・国際協力団体活動助成**
市内のボランティア団体への活動助成
- **ちば市国際ふれあいフェスティバル支援**
- **日本語教室ネットワーク** 市内の日本語教室との連携

4 情報収集・提供事業

- **ホームページ運営**
日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語に対応／ブログ・facebookでの情報発信
- **協会情報誌発行**
「ふれあい」を年4回発行(6・9・12・3月)
- **千葉市生活情報誌発行**
市政だよりを翻訳した英語版・中国語版・やさしい日本語版(毎月月上旬)
- **情報ラウンジ**
外国語の雑誌・新聞・書籍・インターネット利用等

◆受託事業

- **千葉市国際交流プラザ運営業務**
千葉市からの委託により千葉市国際交流プラザの運営
- **地域の多文化共生実態把握業務**
- **多言語防災ガイド作成業務**

がいてくじん せいかつ そうだん
外国人生活相談 協会では外国人市民の皆さんからの日常生活に関する相談を、日本語の他に下記の言語でも受け付けています。(フィリピン語も加わりました。)

英 語	月～金	9:30～16:30
	土	10:00～16:30
中 国 語	月～金	15:00～19:30
	土	9:00～15:30
韓 国 語	月	10:00～15:30
	土	9:00～15:30
ス ペ イ ン 語	火・木	10:00～15:30
	土	9:30～16:00
フィリピン語	月～金	9:30～16:00

- **費用：無料**
- **場所：千葉市国際交流プラザ**
- **相談方法：窓口、電話、Eメール、FAX**

* 休憩時間でスタッフがいない場合があります。

がいてくじん ほうりつ そうだん
外国人法律相談 毎月の開催。9月、12月、3月は夜に実施。外国人市民の皆さんが悩んでいる法律一般にかかわる問題について、無料で弁護士に相談できます。

相談日時(すべて月曜日)		
①	2013年 7月 22日	13:00～16:00
②	2013年 8月 19日	13:00～16:00
③	2013年 9月 30日	17:00～20:00
④	2013年 10月 21日	13:00～16:00
⑤	2013年 11月 18日	13:00～16:00
⑥	2013年 12月 16日	17:00～20:00
⑦	2014年 1月 20日	13:00～16:00
⑧	2014年 2月 17日	13:00～16:00
⑨	2014年 3月 17日	17:00～20:00

- **費用：無料**
- **場所：千葉市国際交流プラザ会議室(協会事務局となり)**
- **定員：各回4人(先着順)**
- **申込：窓口、電話**
- **締切：原則、相談実施の3日前**

相談は日本語でします。
※日本語を話せない人は、できるだけ通訳を連れて来てください。
連れて来れない場合は相談してください。

協会トピック

千葉市国際交流協会のfacebook 見えていますか？

当協会では、ホームページ、ブログの他、facebookにて情報を発信しています。facebookでは、通常のイベント情報の他皆様に親しんでいただけるよう、facebookならではの当協会の日々の出来事など、楽しく面白い情報を掲載しています。また、記事の内容によっては英語・中国語など多言語にて情報を発信しています。皆様のfacebookへの訪問をお待ちしております。

URL:<http://www.facebook.com/ccia1994>



千葉市外国人留学生交流員のご紹介

当協会では留学生支援事業も実施しています。

この制度は、奨学金を授与し学習活動を奨励するとともに、千葉市及び当協会の事業に協力して頂くことにより、将来彼らが地域で日本人と外国人市民の懸け橋となってもらうことを目的に実施しています。

今年度も、留学生数の多い市内大学から推薦された4名の留学生が「千葉市外国人留学生交流員」として任命されました。

彼らに会ったら、気軽に声をかけてあげてください。



写真左から

神田外語大学	張(ジャン)さん	韓国出身
東京情報大学	文(ムン)さん	韓国出身
千葉大学	リーンさん	ベトナム出身
敬愛大学	グリミラさん	中国出身

賛助会員紹介

御園(みその)社労士事務所



御園所長

「社労士事務所は一般の方にとって、何をしているのか分かりにくいですね。でも、給与計算や労働保険・社会保険の手続き、就業規則の作成・変更などの煩わしい業務を信頼できる社労士に任せることにより、経営者や総務を担当されている方の負担を軽減することができます。ぜひお気軽にご相談ください。」と社労士について「特定社会保険労務士」の御園所長は説明してくれました。

この他、労働基準監督署の調査対応、高齢者雇用対策、助成金申請の代行、労務問題など、コンサルティングから実務まで丁寧に対応してくれます。また、毎月発行の事務所ニュースでは、様々な事例の詳しい説明や、最新ニュースなどをお知らせしています。

第3火・土曜日の無料相談会では、年金、育児・介護、助成金、セクハラ・パワハラ、就業規則、給料計算、残業代、セカンドオピニオンなどについて相談できます。

連絡先

千葉市中央区中央2-7-1 吉田興業第二ビル

☎043-202-5400

交通: JR千葉駅東口より徒歩10分

モノレール葭川公園駅より徒歩1分

御園社労士事務所

特定社会保険労務士／行政書士 御園富士夫

TEL:043-202-5400 FAX:043-202-5445

人事、労務、年金、労働・社会保険などお気軽にご相談ください。

〒260-0013 千葉市中央区中央2丁目7番1号 吉田興業第二ビル9階

E-mail: misono-s.j@nifty.com

毎月第3火・土曜日無料相談会

(9:00~12:00)

ご予約優先、
秘密厳守!!



〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階

TEL **043-202-3000**

FAX **043-202-3111**

URL <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

E-Mail ccia@ccia-chiba.or.jp

千葉市国際交流プラザ

OPEN

月～金 9:00～20:00

土 9:00～17:00

CLOSED

日・祝・年末年始(12/29～1/3)



賛助会員募集

会費はすべて公益事業に活用しております。

ことばの壁や習慣の違いに悩む外国人市民への支援(外国人市民への生活相談・法律相談など)やボランティア活動支援事業に使われます。

会費	学生&外国人会員	1口	1,000円(1口以上/半年)
	個人会員	1口	2,000円(1口以上/年)
	団体・法人会員	1口	10,000円(1口以上/年)

会員期間 会費納入日の属する月の翌日1日(1日納入は当月)から1年間です。

特典 ①協会情報誌「年4回発行」送付

②協会主催有料講座の受講料割引

★法人会員の方は5名まで②の割引対象となります。

入会方法: 申込用資料をお送りいたします。上記協会連絡先にお問い合わせください。



ボランティア募集中!

協会では賛助会員とあわせ国際交流ボランティアを随時募集しています。ぜひ皆さまのご協力をお願いいたします。

詳細は協会までお問い合わせください。

広告募集 協会情報誌「ふれあい」に広告を出しませんか? 次回は平成25年9月発行予定!

年4回、各3,000部の発行です。広告掲載希望の方は協会までご連絡ください。

<費用> 1誌につき1回 5,000円

<掲載サイズ> たて 45mm × よこ 85mm

情報誌記付場所一覽
(千葉市内)

協会賛助会員(個人・団体)、アクアリンクちば、千葉三越、市役所、区役所、市民センター、コミュニティセンター、公民館、郵便局、千葉県旅券事務所、市民会館、県文化会館、美術館、いさぎ Plaza、図書館、ことぶき大学ほか

在留(ざいりゅう、Zairyu、Resident) **VISA**
永住(えいじゅう、Eijyu、Permanent Resident)
帰化(きか、Kika、Naturalization)
会社設立(かいしやせつりつ、Entrepreneur Support)
各種許認可(かくしゅぎょにんか、Permission etc.)

TEL 050-3545-8777 メール・FAX相談(そうだん)
(090-4176-6136) ローマ字(Ro-maji) OK
FAX 043-266-0711 URL <http://www7.ocn.ne.jp/~yourside/>
Mail yourside-ghj@mild.ocn.ne.jp
千葉市中央区浜野町703 ル・ポンバーズ浜野201
Gyousei syoshi **ユアサイド行政書士法務事務所**
Yamaki Akira

Uekusa Yo-hinten SINCE 1924 CHIBA JAPAN 植草洋品店

東京ベイ通信株式会社 [カスタマーサービスセンター] ■受付時間/8:30～20:00 ■営業日/年中無休 (お申込みWEBサイト)
☎0120-700-361 FAX.043-243-2241 スマート通訳ポン 検索

総販売元 株式会社 **リリーネット** 商品の問合せ・ご注文は リリーネット 検索 ☎0120-20-3396